



через фонд  
"Поміч Україні"

**Спільно  
нагодуємо  
голодних в  
Україні !**

Грудень 2018



December 2018

via "Pomich  
Ukraini" fund

**Together,  
Let's Feed  
the Hungry  
in Ukraine**

# БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ SOUP KITCHENS IN UKRAINE

Ukrainian Canadian Social Services Inc. of Canada, National Headquarters Newsletter  
Бюлетень Централі Суспільної Служби Українців Канади

## БАТЬКО ЦІЄЇ РОДИНИ ЗАГИНУВ НА ВІЙНІ - ДОПОМОЖІТЬ!



### *Щиро Вітаю!*

*Вже 3 тижні тому назад я отримала 1000 канадських доларів через кур'єра. Дякую за турботу. Висилаю для Вас фото нашої родини. 5 моїх дітей.*

*Ми з чоловіком виховували 3 рідних і двох прийомних дітей. Мій чоловік, **Андрій Широков**, псевдо "Сім'янин", пішов захищати Україну у 2014 році. Був в Донецькому Аеро-порті, Пісках, в інших місцях російсько - української війни. Загинув*

*на Світлодарській дузі 18 листопада 2016 року. Я сама піклуюся про дітей. Допомогає мені моя рідна сестра. Так, як колись, мій чоловік Андрій допомагав ростити її доньку.*

*Найскладніше мені виховувати хлопців (трое), бо немає розуміння хлоп'ячої психології. Ну, то таке. Вивчу і приєднаю їх в чоловічий колектив.*

*Дякую Вам усім, хто надав допомогу.  
З повагою, Ганна*

### ЩИРА ПОДЯКА!

Цього року припадає **20 років**, як Центральна Суспільної Служби Українців Канади - заснувала програму "Благодійні Їдальні" в Україні. Ця програма допомагає харчувати старших людей, сиріт та дітей переміщених війною. Ми щиро дякуємо всім жертводавцям за підтримку цієї програми, як рівно інших.

**Допоможіть нам і сьогодні!**

### THANK YOU!

This year Ukrainian Canadian Social Services Inc. marks **20 years** of operating "Soup Kitchens" in Ukraine. This program helps to feed older people, orphans and children displaced by war.

We sincerely thank all donors for their support for this program, just like our other programs.

**Please be generous today!**

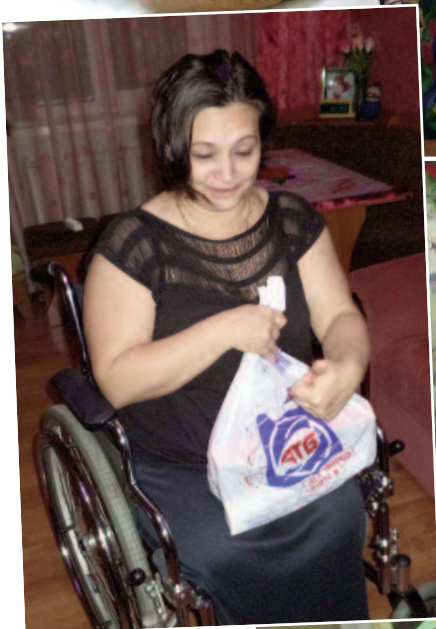


## БЛАГОДІЙНІ КУХНІ В УКРАЇНІ





## SOUP KITCHENS IN UKRAINE





## КАПЕЛЯНСЬКЕ СЛУЖІННЯ



❶ Збудовано і обладнано 23 капиці на території АТО, котрі використовують військові капелянами різних конфесій.

❷ 16 капелянів опікуються військовими шпиталями.

❸ Капеляни займаються сенаторієм "Орлине Гніздо", де подають психологічну допомогу другим.

❹ Проводять чотири табори літнього відпочинку, де займаються дітьми з родин загиблих.

❺ Подають психологічно-реабілітаційну допомогу родинам загиблих воїнів.





## CHAPLAINS SERVICES



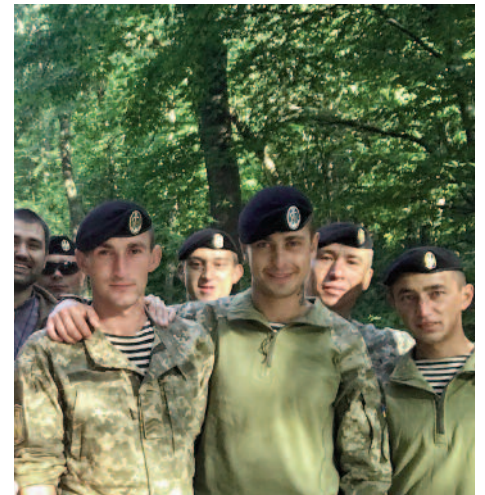
❶ 23 chapels were built and equipped on the ATO territory for the use by military chaplains of different denominations.

❷ 16 chaplains are serving in military hospitals.

❸ Chaplains serve at the "Eagle's Nest" Sanatorium where they provide psychological help to others.

❹ Operate summer camps for children from families of fallen soldiers.

❺ Provide psychological and rehabilitation assistance to the families of fallen soldiers.





## “ВІДКРИЙ СВОЄ СЕРЦЕ” - ПРОЕКТ ДОПОМОГИ ДІТЯМ ПОЛЕГЛИХ ВОЇНІВ УКРАЇНИ



«Відкрий своє Серце» - Проект допомоги дітям загиблих воїнів АТО. Війна в Україні, на превеликий жаль, триває, забираючи від дітей найдорожчих людей - батьків.

За благословенням єпископа Парафії Святого Димитрія Великомиченика, у співпраці з Центральною Суспільною Служби Українців Канади та за підтримки Департаменту військового капеланства греко-католицької церкви в Україні було створено проект "Відкрий своє серце".

Мета проекту — підтримати і допомогти дітям загиблих воїнів у цей важкий для них час.

Зібрані кошти з розрахунку по \$200.00 для дитини висилається безпосередньо на конкретну адресу дитини через корпорацію «Міст». Ви можете отримати посвідку на звільнення від податку починаючи з \$20.

**Відкриємо наші серця до чужого болю, принесім віру і надію родинам загиблих українських героїв.**

### DONATION FOR “OPER YOUR HEART” PROJECT IN 2018

**\$400** - Dovhanyk Z.; Iwanusiw Bozhena and Oleh; Onyskiw S.

**\$250** - Replansky M.

**\$200** - Dusanowsky O.; Dziadyk-Mores C.; Haba E.; Horak K.; Hrycay; Katchmar R.; Kril A.; Moskaluk B.; Nalesnik S.; Rypan M.; Sklierenko B. Smereczynsky U.; Turjansky A.

**\$150** - Babiuk G.

**\$100** - Babiuk M.; Chomyn A.; Homonko V.; Hrycay T.; Kachor E.; Konanec T.; Kulish R.; Slys B.; Wolfs M.; Worobec C.; Worobex N.; Zaglyadin R.

**\$75** - Boszko O.

**\$50** - Bartkiw I.; Berezowska J.; Huminilowich; Huta A.; Ostapa M.; Rev N. Yurchuk; Rev P. Shumelda; Slys G.; Zolkewych O.

**\$40** - Stupnytska O.

**\$30** - Kupchynsky E.

**\$25** - Wilton R.

**\$20** - Huminilowich A.; Kushpeta J.; Kurys J.; Onyskiw A.; Rotko B.; Trutiak M.

**\$10** - Chabursky R.







# громадська організація СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНИ

Чернігівська міська організація

Київське відділення ЦФ ПАТ "Кредобанк"  
р/р № 2600701472036 МФО 325365

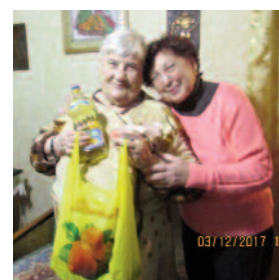
Тел (065) 236-18-03  
E-mail: kmc.intermezzo@gmail.com

Бланк видачі продуктових наборів по програмі "Банк харчів"  
за січень 2018 р.

Склад продуктового набору:

|    |                      |        |        |
|----|----------------------|--------|--------|
| 1. | Рис шліфований       | 1 кг.  | 26.00  |
| 2. | Крупа гречана ядриця | 1 кг.  | 38.00  |
| 3. | Цукор                | 1 кг.  | 36.00  |
| 4. | Олія соняшникова     | 1 літр | 35.00  |
| 5. | Чай                  | 1 уп.  | 15.00  |
|    | Разом (грн.)         |        | 150.00 |

| № п/п | ПІБ                          | Р.п.       | Адреса          | Тел        | Пільги | Підпис   | Примітки |
|-------|------------------------------|------------|-----------------|------------|--------|----------|----------|
| 1.    | Мельник Наталія Вікторівна   | 19.01.1955 | с. Давидівка 15 | 0635200130 | БПО    | [підпис] | 15/10    |
| 2.    | Мельник Олександр Вікторович | 19.01.1955 | с. Давидівка 15 | 0635200130 | БПО    | [підпис] | 15/10    |
| 3.    | Мельник Світлана Вікторівна  | 19.01.1955 | с. Давидівка 15 | 0635200130 | БПО    | [підпис] | 15/10    |
| 4.    | Мельник Віктор Вікторович    | 19.01.1955 | с. Давидівка 15 | 0635200130 | БПО    | [підпис] | 15/10    |
| 5.    | Мельник Олександр Вікторович | 19.01.1955 | с. Давидівка 15 | 0635200130 | БПО    | [підпис] | 15/10    |



03/12/2017 10



## DONATION FOR 'SOUP KITCHENS IN UKRAINE' PROJECT IN 2018

**\$5,000** - UCSS - Edmonton  
**\$3,000** - UCSS - Hamilton  
**\$1,440** - Holod Charita, Toronto  
**\$1,200** - Olah Lydia, Barrie  
**\$600** - Bachynski Mary, Thorhild; Holod Charita, Toronto; Smereczynsky Ulana,  
**\$500** - Atamaniuk Olga, Little Current; Dozorsky John, Etobicoke; St. Volodymyr's Ukr. Catholic Women's League, Thornhill  
**\$355** - Iwanusiw Bozhena and Oleh, Toronto  
**\$300** - UCSS - St. Catharines, St. Catharines  
**\$250** - Komarnicky Oksana & Ihor, Etobicoke  
**\$200** - Boychuk Anna & Boris, Weston; Katchmar Maria & Roman, Etobicoke; Sklierenko Luba & Bohdan, Mississauga; Stasyszyn-Zacchigna Orysia, Bradford; Tataryn John, Etobicoke; Wolowec Katherine,  
**\$120** - Stebelsky Maria, Napanee; Tatarsky Zenon & Christina, Toronto; Yurchuk Nestor & Mrs. Yurchuk Vera, Toronto  
**\$100** - Anonymous; Barszczyk Ihor, Woodbridge; Barszczyk John & Marion, Toronto; Gludish Joanne, Etobicoke; Haba Eugenia, Toronto; Homonylo Olga, Toronto; Krynicka Antonina, Courtice; Tomiuk Nadia, Gloucester; Zarichniak Bozena, Etobicoke  
**\$80** - Moroz Kateryna, Calgary  
**\$50** - Andrachiewicz Marian, Mississauga; Beley Mary & Peter, New Westminster; Botiuk M., Toronto; Creighton Margaret, Brighton; Czornyj Frongia, Scarborough; Diakiw Orest & Lucille, Edmonton; Duranovich Sonia, Willowdale; Gerelus Levinia, Etobicoke; Jarema Stephania, St. Catharines; Kowal Anne, Mississauga; Kowalyk Alexandra, Toronto; Kramarchuk Mary, Etobicoke; Krekhovetsky Jacob, Etobicoke; Lytwyn Jaroslawa & Myron, Oshawa; Melnyk Nicholas, Mississauga; Royko Luba, Toronto; Sywanyk Yaroslav, Saskatoon  
**\$40** - Samborsky L., Toronto; Wowk Olga,  
**\$30** - Buratynsky Mary, St. Catharines; Furda Michael & Natalia, Toronto; Kuzyk Olia,  
**\$25** - Barylak Halyna, Toronto; Chmara Olive, Windsor; Myrowych Stella, Etobicoke; Piaseckyj Volodymyr, Mississauga; Pochmursky Larisa, Toronto; Weres Olga, Oshawa  
**\$20** - Chomyn Andriy, Toronto; Klukowsky

Chrystyna, Toronto; Witiuk Dianne, Toronto  
**\$10** - Bendena Anna, Toronto; Kucharchuk Sherry & Kenneth, Toronto; Lesyk Joyce & Bill, Toronto; Shewchuk Mary, Toronto; Zolkewich Oksana, Toronto

## DONATION FOR BISHOP STEPAN MENYOK PROJECT

**\$500** - Dano Vasyi, Etobicoke; Volochiy Mykhaylo, Etobicoke  
**\$200** - Nalesnik Stefania & Turuta Bogdan, Etobicoke; Smereczynsky Ulana, Etobicoke;  
**\$100** - Andrenacci Helen & Gerry, Mississauga; Babij George & Joan, Mississauga; Gowlich Yaroslava & Pylat Markian, Toronto; Hrycyna Roman & Maria, Toronto; Iwanusiw Bozhena and Oleh, Toronto; Michalko Roman, Mississauga; Onyskiw Nadia & Robert, Mississauga; Semanyshyn Mary Anne & Rak Richard, Oakville; Slobodian Sonia & Katherine, Etobicoke; Szycka Mary, Toronto; Turjansky Anne and Ihor, Weston; Winchur Olga, Toronto  
**\$70** - Tymosko Mary, Toronto  
**\$50** - Adamowich Kathy & Greg, Toronto; Cieplicki Dariusz, Mississauga; Gadacz O., Toronto; Gerelus Levinia, Etobicoke; Konnerth Diane, Mississauga; Kurman Luba, Toronto; Kyvan Oksana & Myroslav, Etobicoke; Myrowych Stella, Etobicoke; Replansky Marta, Toronto; Rypan Maria, Weston; Smilski Daria & Reese, Toronto; Tourko Marta & Pavlo, Mississauga  
**\$45** - England Tammy, Etobicoke  
**\$40** - Chomiak Anne, Toronto; Kuzminski Isolina & Robert, Toronto; Zenchuk Gerald & Luba, Etobicoke  
**\$30** - Fedorowich Dave, Mississauga; Haba Eugenia, Toronto  
**\$20** - Bazylewicz Luba & Myron, Toronto; Chomyn Andriy, Toronto; Duda Stepania, Toronto; Jarman Eve, Etobicoke; Kisil Irene & Stephen, Toronto; Krawec Olga, Toronto; Krekhovetsky Jacob, Etobicoke; Krochak Joseph, Etobicoke; Ksenycki Andrew, Etobicoke; Malysa Sonia & Orest, Mississauga; Witiuk Ihor, Etobicoke

**Editors:** Bozhena Iwanusiw, M. Stebelsky, V. Gorchynsky (design)

**Редагували:** Б. Іванусієв, М. Стебельська, Х. Ключовська, В. Горчинський (дизайн)

## National Headquarters

270 The Kingsway  
 PO Box 74529  
 Etobicoke, ON, M9A 3T0  
 Tel: (416) 766-5812  
 Fax: (416) 766-9916  
 hqmain@ucss.info

## Edmonton Branch

11717-97th Street  
 Edmonton, AB, T5G 1Y3  
 (780) 471-4477  
 ucss@shaw.ca

## Hamilton Branch

1252 Barton St. E.  
 Hamilton, ON, L8H 2V9  
 (905) 575-7452

## Manitoba Branch

235 McGregor Street  
 Winnipeg, MB, R2W 4W5  
 (204) 582-0138  
 mbucss@mts.net

## Montreal Branch

3244 Beaubien Est, #206  
 Montreal, QC, H1Y1H7  
 (514) 729-9540  
 entraid1@bellnet.ca

## Ottawa Branch

60 Lindhurst Cres  
 Nepean, ON, K2G 0T7  
 (613) 413-4159

## St. Catharines Branch

16 Dixie Rd.  
 St. Catharines, ON  
 L2N7N5  
 (905) 934-5751  
 slusba@bellnet.ca

## Toronto Branch

2445 Bloor St. W.  
 Toronto, ON, M6S 1P7  
 (416) 763-4982  
 toradmin@ucss.info  
 tor.ucss.info

## Vancouver Branch

865 Eden Crescent  
 Delta, BC  
 V4L 1W6  
 (604) 943-9163  
 ucssvan@shaw.ca

## "Buy a Bowl of Soup" Committee

Bozhena Iwanusiw - President UCSS HQ; Maria Stebelsky - Ref. "Pomich Ukraini" Fund & Program Coordinator

**Members of the Committee:** Olena Coba, Marta Chomyn, Daria Goshulak, Christine Klukowsky